

punteggiato <i>di qc</i>	getüpfelt <i>mit etw</i> , übersät <i>mit etw</i>
la conchiglia	die Muschel (Sport: Tiefschutz)
rincórrere	nachjagen, nachrennen, hinterherlaufen, wiederholt suchen
il dromedàrio	das Dromedar
la tribù	das Volk, die Sippe
l'uadi <i>m</i>	das Wadi (arabisch: ausgetrocknetes Flussbett)
pascolare	weiden
rovènte	glühend, heiss
la diffidènza	das Misstrauen
il mercante	der Händler
il corsaro	der Seeräuber, der Freibeuter, der Korsar
la duna	die Düne
il giaguaro	der Jaguar
essiccarsi	trocknen, trocken werden, austrocknen
stecchire	trocken machen
aggrapparsi <i>a qc</i>	sich <i>an etw</i> klammern
il maleficio, il malefizio	die Hexerei, die Zauberei
la fàglia	die Verwerfung
la lama	die Klinge, das Schwert, der Degen, das Blech
la fràngia	die Franse
il ghibli	der Gibli
il gèmito	{+Ferito} das Stöhnen, das Ächzen, das Wimmern {+Vento} das Heulen, das Toben, das Ächzen
lo sciacallo	der Schakal
la ràffica	1 die Garbe, die Salve 2 <i>fig.</i> der Hagel, der Schwall 3 <i>meteo</i> der Stoss, der Schauer; ~di vento: die Bö, der Windstoss
affilato	1 geschärft 2 fein, dünn, schmal 3 spitz, scharf
la scimitarra	der Krummsäbel, der Türkensäbel
resuscitato, riuscito	wiederauferstanden (unerwartet erscheinen nach langer Abwesenheit)
divorare	verschlingen, gierig fressen
la cóltre	die (Bett-)decke, das Bahrtuch
la condanna	das Urteil, das Gottesurteil, die Gottesstrafe, die Strafe, die Missbilligung
la muràglia	die Schutzmauer
la créta	der Ton (Baustoff)
il pàscolo	die Weide, das Weideland
il sólco	die Furche, die Spur (und andere wie z.B. das Kielwasser)
la carovana	die Karawane, die Schar, der Haufen, das Team
la róta	der Kurs

l'avòrio	das Elfenbein
la règina	das Harz
rifocillarsi	sich stärken
l'òasi <i>f</i>	die Oase
l'argilla	der Ton, die Schamotte
intrecciato	geflochten, eingeflochten, verflochten, verschlungen
il marabutto, marabut, marabuto	der Kämpfer des heiligen Krieges
il nay	die Nai
assonnato	verschlafen, schläfrig, träge
lo scambio	hier: der Handel; <i>sonst</i> : der Austausch
il santuario	das Heiligtum, das Allerheiligste, die Wallfahrtskirche, der Tempel
l'effigie (o effige) <i>f</i>	das Bild, das Bildnis, die Plastik, die Skulptur
ossuto	knochig, knöchrig
rinfrescarsi	sich erfrischen
il cavo	das Kabel, das Seil, das Tau
la luce	das Licht, die Beleuchtung
flòscio	weich, schlaff, schlapp
l'immondizia	der Abfall, der Müll, der Unrat
inscatolare	in Schachteln verpacken
l'esportazione	der Export
spellarsi	sich aufschürfen, sich abschürfen
la lamiera	das Blech
il barattolo	die Büchse, die Dose, das Gefäß, das Glas (als verschliessbares Gefäß)
il bacherozzo, il bacherozzolo	die Raupe
la puntata	{+TV} die Folge, die Fortsetzung, der Teil (einer Serie)
la telenovèla	die Telenovela
egiziano	ägyptisch
esibirsi	auftreten, <i>spreng</i> sich zur Schau stellen
l'artemisia	der Beifuss ( <i>Artemisia vulgaris</i> , ein Frauenkraut)
il malouf	Malouf: Musik, im 15. Jh. von Andalusien nach Nordafrika gebracht
la colatura	das (Durch)sehen, das Abgiessen, das Abschütten, das Abgetropfte
il mùschio	1 das Moos 2 das Moschus
la crèpa	der Riss, der Sprung, der Spalt
il miraggio	1 die Luftspiegelung, die Fata Morgana 2 die Illusion, das Trugbild
l'arenaria	1 der Sandstein 2 das Sandkraut
lunare	1 Mond- 2 durchscheinend, ätherisch
digrignare	blecken, fletschen
l'arbusto	der Strauch, der Busch, die Staude
scòsso	erschüttert, angegriffen
la vertigine	das Schwindelgefühl
indietreggiare	zurückweichen, zurückschrecken
strappare	abreißen

arretrare	zurücktreten, zurückweichen, zurückgehen
le tèmpere ad acqua	die Wasserfarben
la cerbottàna	das Blasrohr
bisbigliare	flüstern, tuscheln
la bengala	1 das bengalische Feuer 2 die Leuchtrakete, die Leuchtkugel
il mendicante	der Bettler
rupestre	felsig
il ca-id	1 (in Nordafrika) ein Muslim-Stammesführer, Richter oder erfahrener Offizieller 2 ein Berber-Stammesfürst 3 ein Al Kaida-Mitglied
lastricare	pflastern
perseguitare	verfolgen
respingere	zurückdrängen
criptare	verschlüsseln
graffiare	kratzen
inneggiare <i>a qu.</i>	Hymne <i>auf jmd.</i> singen, lobpreisen, fig. schmeicheln
la vignétta	die Karikatur, das Witzbild, das Abbild
la medina	die Medina (historisches Zentrum der islamischen Städte)
bistrato	mit Bister gefärbt (schwarz-blau, ein Pigment (-> Kosmetik))
fólto	dicht, gross (Gruppe)
attorcigliare	wickeln, winden
il sospétto	der Argwohn, der Verdacht
l'intruso	der Eindringling
sprovveduto	ahnungslos, ungebildet, blauäugig, naiv
schiacciarsi contro qc	sich gegen etwas drücken
regale	königlich
la scogliera	die Klippe, das Riff
l'appiglio	1 der Halt, der Stützpunkt 2 der Vorwand, der Aufhänger 3 der Griff, der Haken
mirare <i>a qc</i>	<i>auf jmd</i> zielen, es <i>auf jmd</i> absehen
il mercenario (murtaziqa)	der Söldner
l'amore mercenario	die käufliche Liebe
il miliziano	der Milizsoldat
accucciarsi	sich kuscheln
il tamarindo	die Tamarinde
la grondaia	die Dachrinne, die Regenrinne
rammendare	ausbessern, flicken, stopfen
il plenilunio	der Vollmond

il palmeto	der Palmenhain, die Palmenpflanzung
l'unguento	die Salbe, die Creme
l'altalena	die Wippe, die Schaukel
fare l'altaléna	unentschlossen sein
il golf	die (kragenlose) Strickjacke, der Pullover
il turbante	der Turban
il vòrtice	der Wirbel, der Strudel, der Sog
ricongiungere	wieder verbinden, wieder zusammenbringen, wieder vereinen
la bènda	die Binde, das (Stirn)band, <i>med</i> der Verband
la lastra	die Platte, die Tafel
l'isolato	der Häuserblock, die Häusergruppe
tracciante	Leuchtspur-
l'autoscontro	der Autoskooter
il chiosco del ghiaccio	die Eisbude
il pròfugo	der Flüchtling, der (Heimat)vertriebene
il tragitto	die Fahrt, die (Weg)strecke
lealista <-i m; -e f>	regierungstreu, <i>stor</i> loyal
il filo spinato	der Stacheldraht
fuggiasco	<i>agg.</i> flüchtend, flüchtig
il fuggiasco	der Flüchtling, der Flüchtige
travòlgere <i>qu</i>	<i>jmd</i> überfahren
vischioso	1 klebrig, leimig 2 <i>chim fis rar</i> zähflüssig, viskos 3 <i>econ</i> stabil, beständig
il residuo	der Rest, das Überbleibsel, der Abfall
la carcassa	hier: das Gestell
lo straccio	der Lappen, der Lumpen, <i>fam spreg</i> die Klamotten
affossato	ausgehöhlt, eingefallen
la carrùba	das Johannisbrot
il carrùbo, il carrùbio	der Johannisbrotbaum
il germóglio	der Spross, der Trieb
l'àlimo	Atriplex halimus (Busch 80cm bis 2.5m, Blätter rot-grün, helle Blüten)
ruggero	brausen, heulen, brüllen (Löwe)
svogliato	lustlos, träge
il felino	die Katze (jeglicher Rasse, wie auch Löwe, Leopard, Luchs etc.)
sgretolare <i>qc</i>	<i>etw</i> zerbröckeln lassen, <i>etw</i> zerbrechen lassen
il casolare	das abgelegene Landhaus
il colòno	der Pächter, der Siedler, <i>lett</i> der Bauer (die Bäuerin)
il boato	das Dröhnen, das Donnern, das Getöse
sbraitare	1 (~ contro <i>qu</i> ) gegen <i>jmd</i> wettern, <i>jmd</i> anschreien, <i>jmd</i> anbrüllen 2 (~ contro <i>qc</i> ) gegen <i>etw</i> wettern, schimpfen, lautstark aufregen
il municipio	das Rathaus, die Gemeindeverwaltung, die Stadtverwaltung
l'àbside	die Apsis
sfregiato	zerkratzt, ruiniert, beschädigt
il montone	der Schafbock, der Hammel

la cancrèna	der Wundbrand
l'accendino	das Feuerzeug
incidere	einschneiden, ritzen
il rómbo	das Dröhnen, das Röhren, das Rollen, das Grollen, der Donner
lo scarafaggio	der Kakerlak, die Küchenschabe
l'órma	die (Fuss)spur, die Fusstapfe, die Fährte (Fuchs)
la perlustrazione	die Durchsuchung, <i>mil</i> die Erkundung
affondare	sinken, versinken, einsinken
il grèmbo	der Schoss
la verzura	die Natur, <i>poet</i> das Grün
arso	1 verbrannt 2 ausgedörrt, ausgetrocknet, verdorrt, trocken
la distésa	die Ausdehnung, die Weite, die (grosse) Fläche, das Feld
la pala	die Schaufel
il fico d'india	die Opunzia, der Feigenkaktus (Kaktus mit schaufelartigen Blättern)
la tamerice, la tamarice	die Tamariske (Strauch oder Baum, 1 – 10 m hoch)
il tamerisco, il tamarisco	
sbrigersi	sich beeilen
il pretoriano	1 der Leibwächter 2 <i>stor</i> der Prätorianer heute: treu ergebene Gruppe im Umfeld einer mächtigen Person)
l'ipocrisià	die Scheinheiligkeit, die Heuchelei
il guscio	die Schale (und anderes)
la crociera	1 <i>mar</i> die Kreuzfahrt 2 <i>aero</i> der Reiseflug, der Überflug, das Überfliegen
scrollare	schütteln
scrollare le spalle	mit den Schultern zucken
il trafficante	der Schieber
scaraventare	1 werfen, schleudern, schmeissen 2 versetzen, schicken, verbannen
la confezione	1 die Verpackung 2 die Konfektion 3 die Anfertigung
a pelo d'acqua	auf der Wasseroberfläche, dicht über dem Wasser
cavalcare a pelo	ohne Sattel reiten
la tàmica (f-che)	der Kanister
appicciare	kleben, aufkleben
il gasolio	das Heizöl, das Dieselöl
malfidato	misstrauisch, argwöhnisch
impostare	<i>hier</i> : einstellen
l'usignòlo	die Nachtigall
la zukra	lybischer Dudelsack
la fessura	die Spalte, der Ritz, die Ritze, der Schlitz (z.B. für Kreditkarten)
la maiolica	die Majolika (farbig glasierte Tonware)

la màcula	der Fleck
la cìpria	der Puder
la groppa	die Kruppe, der Rücken, der Buckel, das Kreuz (anat.)
sommerso	überflutet, überschwemmt
màcero	1 aufgeweicht, aufgelöst 2 entkräftet, kraftlos, zerschlagen
il rullìo	der Wirbel (Trommel), das Dröhnen
sciogliere	hier: überwinden
di traverso	quer, schräg
soffocarsi	ersticken
la corazza	die Rüstung, der Harnisch, der Panzer
lo scarabeo	der Pillendreher, der Mistkäfer
il cappero	der Kapernstrauch
sbucciare	schälen
sbriciolare	zerkrümeln, zerbröseln, zerbröckeln
la buccia	die Schale (z.B. Zitronen-, Bananen-)
imprecare	fluchen
la tabla	(ein indisches Tambourin)
l'accampamento	das Lager, das Feldlager
ingoiare	verschlingen, hinunterschlucken
la mora	die Brombeere
ardito	mutig, kühn, dreist, unverschämt, frech, gewagt
invitante	einladend, verlockend, anziehend, reizend
ritoccare	überarbeiten, nachbessern
la pelùria	der Flaum
l'insenatura	die Bucht, die Einbuchtung
lo schiaffo	die Ohrfeige
sgolarsi	sich heiser reden, sich heiser schreien, sich heiser singen
il pupo	1 <i>fam</i> der kleine Junge, das Kindchen 2 <i>sicil</i> die Marionette
sbattere	flattern (und vieles andere)
lo slancio	1 der Satz, der Sprung 2 der Anlauf 3 <i>fig</i> Elan, Schwung, Feuer
prendere lo slancio	Anlauf nehmen
picchiare	<i>aero</i> : zum Sturzflug ansetzen
stordire	betäuben, benommen machen
la triglia	die Meerbarbe, die Seebarbe
il pòlipo	der Polyp, die Krake
gonfiare	hier: grün und blau schlagen (sonst: aufblasen)
il pólpo	die Krake, der Oktopus
stropicciare	zerknittern
la mattanza	das Abschlachten
la tesina	<i>università</i> : die Hausarbeit
il catrame	der Teer

prènsile	zoo Greif-
sparanzarsi = sparacchiarsi	sich fläzen, sich rekeln, sich hinlummeln
vacante	frei, unbesetzt
rintontire	betäuben, benommen machen, benebeln (stärker als stordire)
il granchio	die Krabbe
il detrìto	1 das Bruchstück 2 der Schutt, der Abfall 3 das Geröll
il cèssu	das Klo, der Lokus, das Scheisshaus
argentare	versilbern
àrabo	arabisch
scarabocchiare	kritzeln, beschmieren, bekritzeln
la fiancata	1 das Seitenteil, die Seitenwand 2 der Seitenstoss
l'occhione ( <i>sicil</i> la mupa)	(ein Fisch mit grossen Augen)
il fondale	die Wassertiefe
la còzza	1 die Miesmuschel 2 <i>fig spreg</i> die Schreckschraube
il rimasùglio	der Rest, das Überbleibsel
la canna da pesca	die Fischerrute
la fiòcina	die Harpune
l'amàca	die Hängematte
l'indispensabile	das Allernötigste
lo scompiglio	1 die Unordnung 2 die Verwirrung, das Durcheinander, der Aufruhr 3 <i>fig</i> die Verwirrung, die Unruhe
lo sbarco	das Löschen, das Ausschiffen
imbucarsi	sich verstecken
sfrangiare	ausfransen
il ceramista	der Keramiker, der Töpfer
zuppo	durchnässt, patschnass, klatschnass, klitschnass
l'impresa	das Unternehmen, das Unterfangen, die Tat
la sponda	das Ufer (la quarta ~ das libische Ufer)
salpare	in See stechen, den Anker lichten, auslaufen, ablegen
il semente	die Saat, das Saatgut
il tràlcio	der Rebling, der Trieb, der Schössling
il céspo	das Büschel
olivastro	olivfarben, olivbraun
l'entroterra	das Hinterland
l'idrovolante	das Wasserflugzeug
il podére	das Landgut, der Gutshof
l'agruméto	die Zitrusplantage

la contraèrea	die Flugabwehr
la silurante	das Torpedoboot
il siluro	das Torpedo
il peschereccio	der Fischkutter, das Fischerboot
a ritroso	rückwärts
la stiva	der Laderaum (Flugzeug, Schiff)
cadavèrico	leichenblass, totenblass
la sciara	der Lavastrom, die Lavazunge
l'edile	der Bauarbeiter
edile	Bau-
il petto carenato	<i>med</i> die Hühnerbrust
poderoso	kräftig, stark
il somaro	der Esel, das Lasttier
lavorare come un somaro	wie ein Tier schuften
somaro	blöde, doof
bardare	anschirren, einschirren, aufzäumen
bardarsi	sich herausputzen
ampliare	verbreitern, vergrößern, ausbauen
l'apicoltore	der Imker, der Bienenzüchter
il bagagliaio	der Kofferraum
grezzo	roh, unbearbeitet
il bollire	das Sieden, das Aufkochen, das Aufwallen
il setaccio	das Sieb
l'impurità	die Verunreinigung
l'arnia	der Bienenstock, das Bienenhaus
raffinare	raffinieren, läutern, verfeinern
inodore	geruchlos, geruchsfrei
la miscèla	die Mischung, das Gemisch
lo stampo	die Form
il cardamòmo	der/das Kardamom (hier der grüne Kardamom, ein Ingwergewächs)
ficcare	schlagen, stecken, rammen, hineinbringen
lo stoppino	1 der Docht 2 die Zündschnur 3 das Vorgarn, das Vorgespinst
sbizzarrirsi	sich austoben, nach Lust und Laune...
il pètalo	das Blütenblatt
il filamento	1 <i>anat</i> die Faser 2 <i>bot</i> der Staubfaden, das Filament 3 der Glühfaden
il rullo	die Rolle, die Walze
punzonare	stanzen
spento	ausgelöscht
dolente	schmerzhaft, schmerzvoll, betrübt
zampillare	herausspritzen, herausschiessen, heraussprudeln
il rottame	das Bruchstück, die Scherbe, der Schrott(haufen), das Wrack
bellico	Kriegs-, Rüstungs-, kriegerisch



il parto	die Geburt, die Entbindung
il parto cesareo	die Kaiserschnittgeburt
tinto	beschmiert
henné	die/das Henna
l'asilo	die Zuflucht, das Obdach, der Kindergarten
il suq	il mercato organizzato in corporazioni, luogo deputato allo scambio delle merci. -> der Bazar
Filfil	Stadt in Eritrea (hier: ein Gericht oder ein spezieller Pfeffer)
la ghiacciaia	der Eiskeller, der Kühlschrank
il moula-moula	der Weissbürzelsteinschmätzer
il pogrom	das Pogrom
il coprifuoco	die nächtliche Ausgangssperre
il sotterfùgio	die Ausflucht, der Vorwand
senussita	senusso: eine islamische Bruderschaft
l'impegno	die Verpflichtung, das Engagement
cerimonioso	förmlich, zeremoniös
il mago	der Magier, der Zauberer
seducente	verführerisch, verlockend
lo spargimento	das Ausstreuen, das Verschütten, das Vergiessen, die Verbreitung
il cingolato	Raupen-, Ketten-, das Raupenfahrzeug
il gazebo	der (Garten)pavillon, die Laube
il tulle	das Tüll
promulgare	erlassen, verkünden, verbreiten
accatastare	aufstapeln, aufhäufen, aufschichten
la casba(h)	die Kasbah (eine Art Medina oder leichte Festung)
la maschera (subacquea)	die Tauchermaske, die Tauchbrille
il boccaglio	das Mundstück, der Schnorchel, die Düse
la spoglia	das Gewand, <i>mil</i> die Kriegsbeute, <i>lett</i> der Leichnam, die sterbliche Hülle
fognario	Abwasser-, Kanalisations-
la malefatta	die Verfehlung, die Missetat
cruento	blutig, <i>fig</i> heftig
velleitario	unrealistisch, überzogen, hochfliegend
il càrdine	die Angel, die Haspe, der Angelpunkt
il corso	die Prachtstrasse, die Hauptstrasse, die Allee
indolente	nachlässig, träge
il vigore	die Kraft, die Stärke, die Entschiedenheit, der Nachdruck
acciacato	1 verbeult, zerquetscht, zerbeult 2 <i>fam</i> zerschlagen, kaputt 3 gebrechlich, entkräftet, mitgenommen
la cicca	1 der Kaugummi 2 die Kippe
la pasticca	die Tablette, die Pastille
beccare	aufpicken (und viele andere)
mòllo	nass
stare a mollo	im Wasser bleiben
il tornante	die Kehre, die Serpentine, die Haarnadelkurve

schiantarsi	zerschellen, gegen etwas fahren
la cresta	der (Hahnen)kamm, der Grat
deficiente	schwachsinnig, blöd
chiazato	befleckt, bekleckst
rimmel®	Wimperntusche
l'assorbente	das Absorptionsmittel
l'assorbente igienico	die Damenbinde, die Monatsbinde
l'assorbente interno	der Tampon
il pouf	der Puff, der Barhocker
il ciccione, la cicciona	der Dicke, die Dicke
il pantano	der Morast, der Sumpf, der Schlamm, <i>fig</i> der Dreck, die Scheisse
la burrasca	der Sturm, das Unwetter
straziare	misshandeln, peinigen, quälen, wehtun
la spranga	die Stange, der (Tür)riegel
il nullaòsta, il nulla òsta	die (amtliche) Genehmigung, die Erlaubnis
il visto	der Sichtvermerk, das Visum
la nullatenenza	die Mittellosigkeit
la saracinèscia	der Rollladen, das Rollo, das Rollgitter, der Absperrschieber, das Schieberventil, <i>stor</i> das Fallgitter
il vaccino	der Impfstoff
la vestaglia	der Morgenrock, der Morgenmantel
la siringa	die Spritze
la rapina	der Raubüberfall, die Diebesbeute
la divisa	die Uniform
stritolare	zermalmern
tàcito	still, leise, stillschweigend, schweigsam, schweigend
l'agguato	die Falle, der Hinterhalt
il bersagliere	<i>mil</i> der Bersagliere (Scharfschütze der italienischen Infanterie)
la vanagloria	die Geltungssucht, die Eitelkeit
il richiamo	<i>mil</i> der Rückzug
seviziare	foltern, misshandeln
il fantoccio	die Puppe, die Marionette, der Hampelmann
sommario	hier: Schnell- (entspricht wohl etwa: standesrechtlich)
il confino	die Verbannung
il cruscòtto	das Instrumentenbrett, das Armaturenbrett
lo scavo	die (aus)Grabung, die Aushebung, die Baugrube, der Ausschnitt (Hemd)
perquisire	durchsuchen
giocare a campana	Himmel und Hölle spielen
un, due, tre, stella	Aagschlagä gilt!
l'impiantito	der Fussboden
amaranto	amaranten, amarantrot
permaloso	überempfindlich, übelnehmerisch, mimosenhaft
lo sputo	das (Aus)spucken
acquattarsi	sich ducken, sich niederkauern, sich niederhocken
lo spauracchio	die Vogelscheuche, der Schreck
il solletico	das Kitzeln, der Kitzel

scocciare	nerven, auf die Nerven gehen, auf den Wecker gehen
ansimare	keuchen, ausser Atem sein
la sìncope	die Synkope (Kreislaufkollaps)
l'irrigazione	die Bewässerung
la roggia	die Bewässerungsrinne (?)
recidere	abschneiden, amputieren
il nugolo	der Schwarm, die Wolke
sibilare	zischen, pfeifen
delirare	wildes Zeug reden, fantasieren
la madrasa	die Koranschule
il pungiglione	der Stachel
la tonsilla	die Mandel
l'ostrica	die Auster
l'asfodelo	der Asphodelus (ein Liliengewächs)
soffuso	gedämpft (Licht)
la tettoia	die Überdachung, das Vordach, das Schutzdach
ciondolare	hängen, baumeln lassen
incontenibile	unbändig
profanare	schänden, entwürdigen, entweihen
il retrogusto	der Nachgeschmack
lacustre	(Binnen)see-
il cedro	der Zitronenbaum, die Zeder
alla rinfusa	durcheinander, kunterbunt
remissivo	gefügig, nachgiebig, fügsam
riconducibile	zurückführbar, zurückführend
imbevere	eintunken, durchtränken
imbeversi di qc	von etwas durchdrungen werden
impagliato	ausgestopft
formoso	üppig, wohlgeformt
il pupazzo	die Puppe, die Kasperlfigur, der Hampelmann
il reato	das Vergehen, das Verbrechen, die Straftat
inconfessabile	1 uneingestehbar 2 schändlich, schimpflich
impettito	kerzengerade, mit (stolz) geschwellter Brust
il fregio	die Verzierung, <i>arch</i> das Fries
il merguez	die Merguez (scharf gewürzte Hackfleisch Bratwurst aus Nordafrika)
ripiegare <i>su qc</i>	<i>auf etw</i> ausweichen
scrutare	1 genau betrachten, beobachten 2 untersuchen, erforschen, ergründen
liso	abgenutzt, abgetragen
annerire	schwärzen, schwarz werden, dunkel werden
suggestivo	beeindruckend, eindrucksvoll, faszinierend
il moncherino	der Armstumpf
la cernia	der Zackenbarsch
l'irragionevolezza	die Unvernunft, die Unvernünftigkeit, die Sinnlosigkeit

alièno	abgeneigt, fremd
il passaggio	der Übergang (und vieles mehr)
incandescente	glühend, hitzig
smistare qu in qc	<i>jmd in etw</i> einteilen
la sedia pieghevole	der Klappstuhl
il refettorio	der Speisesaal, das Refektorium
seminterrato	Keller-, Souterrain-
il seminterrato	das Kellergeschoss, das Souterrain
l'inserviente	der Diensthote, der Diener, der Bedienstete, <i>relig</i> der Messdiener
la villeggiatura	Urlaub, Ferien, Urlaubsort
scadente	schlecht, mittelmässig, minderwertig, ungenügend
affacciare	gehen, zeigen (z.B. ein Fenster zeigt auf den Hof)
appuntito	spitz
spezzato	gebrochen, gerissen
la scorta	2 der Vorrat, die Reserve, der Bestand
attrezzato	ausgestattet, gesichert
l'area attrezzata	das Sport- und Spielgelände
lo slargo	die Verbreiterung, der Platz
basculante	Schwing-
la bàscula	die Brückenwaage
il seggiolino	der Kinderstuhl, der Kindersitz
l'inceneritore	die Müllverbrennungsanlage, der Verbrennungsofen
la schifezza	der Mist, der Dreck, die Scheisse, die Ekelhaftigkeit
la tromba delle scale	das Treppenhaus
guardingo	behutsam, umsichtig
propizio	geeignet, passend, günstig, auch: wohlwollend
sguaiato	ungehörig, unmanierlich, unanständig, ordinär
storpio	verkrüppelt
lo storpio	der Krüppel
il mutilato	der Versehrte, der Körperbeschädigte
l'eccidio	das Massaker, das Gemetzel, der Massenmord
disMESSo	nicht mehr verwendet, abgelegt, aufgelöst
sfolIato	evakuiert
screditato	verrufen, verschrien
la conferma	die Bestätigung
la diàspora	die Diaspora
dissotterrare	ausgraben, exhumieren, wieder zum Leben erwecken
stranìto	unruhig, nervös, <i>auch</i> : benommen, zermürbt
la graduatoria	die Rangfolge, die Rangordnung, die Rangliste
il diseredato	1 der Enterbte 2 der Entrechtete
sfilacciarsi	sich auflösen, auseinander gehen, kaputt gehen
la piaga	die Wunde, das Übel, der Quälgeist
custodire	aufbewahren, hüten, aufpassen, pflegen
rachitico	schwach entwickelt, kümmerlich, rachitisch
la sàgoma di legno	das Holzmodell

corrompere	bestechen, verführen, verderben
la bocchetta	die Öffnung, das Loch, das Mundstück
violàceo	violett, veilchenblau
l'indennizzo	die Entschädigung, die Entschädigungssumme
riabilitare	rehabilitieren
la gastroenterite	die Magen-Darm-Entzündung
il risarcimento	die Entschädigung, die Entschädigungssumme
rimborsato	zurückerstattet
l'èodo	die Abwanderung, die Auswanderung
sbrindellare	zerfetzen, in Fetzen reißen, auseinanderfallen
l'aquilone	der Drachen (zum steigen lassen)
il rēduce	der Heimkehrer, der Überlebende
chiodato	Nagel-
USL	Unità Sanitaria Locale, heute ASL oder AUSL
ASL	Azienda Sanitaria Locale
AUSL	Azienda Unità Sanitaria Locale
lo sterno	das Brustbein
l'esserino	das kleine Geschöpf, <i>fam</i> das Würmchen
divellere (divelto)	ausreißen, entwurzeln, ausrotten
lo sfregio	hier: die (tiefe) Beleidigung, die Schmach sonst: die Schramme, der Kratzer
la pomata	die Salbe, die Creme, die Pomade
l'imballaggio	die Verpackung
l'ossessione	die Zwangsvorstellung, der Wahn, die Besessenheit
secolare	jahrhundert-alt
inebriante	berauschend, hinreissend
la frittella	der Krapfen
ribelle	rebellisch, aufständisch, widerspenstig, störrisch, aufbegehrend gegen etw
sciancato	(hüft)lahm, hinkend, wackelig
l'intònaco <ci o chi>	der Verputz
plùmbeo	bleiern, bleifarben, schwül, drückend
l'edilizia	das Bauwesen, das Baugewerbe
degradare	degradieren, herabwürdigen, erniedrigen
la cattivèria	die Boshaftigkeit, die Schlechtigkeit, die Bosheit
l'alienazione	die Veräusserung, die Entfremdung, die Geistesgestörtheit
sbranare	zerfleischen, zerreißen, verzehren, quälen
infiorare	(mit Blumen) schmücken, spicken mit
il grùzzolo	das (hübsche) Sümmchen
il lembo	der Saum, der Rand, der Zipfel, der Streifen
il grumo	der Klumpen, das Gerinnsel
minerario	Erz-
la ciminiera	der Schornstein
la pinna	die Flosse
il bracciòlo	1 die Armlehne 2 der Handlauf
decisivo	entscheidend, ausschlaggebend, Entscheidungs-

l'apprendimento	das Lernen, die Erlernung ( <i>Beruf</i> ), der Erwerb ( <i>psychisch</i> )
vacillare	5 flimmern, flackern
paludoso	sumpfig, moorig, heruntergekommen (Person)
la palude	der Sumpf, das Moor
molle	leicht, locker, entspannt, nachlässig
senza risparmio	ohne Ende, völlig, grenzenlos
ipotermia	die Unterkühlung
scalcinato	1 abgebröckelt, abgeblättert 2 abgenutzt ( <i>Kleid</i> ), abgefahren ( <i>Pneu</i> ), verschlissen, schäbig, heruntergekommen ( <i>Person</i> )
l'insurrezione	der Aufstand, die Erhebung (Volks-)
forsennato	wahnsinnig, irrsinnig
il forsennato	der Wahnsinnige, der Irrsinnige
la ribalta	die Klappe, die Rampe (Theater (vorderer Teil der Bühne))
tornare alla ribalta	wieder ins Rampenlicht rücken
venire alla ribalta	gross herauskommen
tracimare	überlaufen, überströmen
imbavagliare	knebeln, zum Schweigen bringen
recriminare	bedauern, beklagen, bejammern
il maltolto	das unrecht erworbene Gut
ritagliare	ausschneiden
agonizzante	sterbend, im Sterben liegend
l'agonizzante	der Sterbende
pregresso	vorherig, früher, vorausgegangen, einstig
il festone	die Girlande
professarsi	sich bekennen
la presunzione	die Überheblichkeit, die Anmassung
il dinamitardo, la dinamitarda	der Sprengstoffattentäter, die Sprengstoffattentäterin
la miccia	die Zündschnur
rimpicciolirsi	sich verkleinern, kleiner werden
ingobbirsi	buckelig werden
ammalarsi	krank werden
affogare	ertränken, ersäufen, ertrinken
il malessere	das Unwohlsein, die Unpässlichkeit, das Unbehagen
la risacca	die Brandung
sorreggere	stützen, aufrecht halten
l'angòscia	die Angst, die Beklemmung, der Angstzustand
l'efèlide (f)	die Sommersprosse
la supplenza	die Vertretung
ribattezzare	umtaufen, umbenennen, wieder taufen
la babbuccia	die Pantoffel, der Hausschuh, der Babyschuh

il raso	der Satin
saltare un aereo	ein Flugzeug in die Luft sprengen
il mediatore	der Mittelsmann, der Vermittler, der Makler
insaccato	eingesackt, eingemummelt
l'insaccato	1 die Wurst, die Wurstwaren 2 die Prellung
il disinfettante intestinale	das Desinfektionsmittel Darm-
la cacarella	der Dünnpfiff, der Dünnschiss, <i>fig</i> : die Angst
il cumino	der Kümmel
sbrigativo	1 entschlossen, resolut 2 kurz, schnell 3 schroff, brüsk, barsch 4 oberflächlich, flüchtig, vorschnell, übereilt
andare in gita	einen Ausflug machen
il nòdulo	das Knötchen, <i>geol min</i> das Klümpchen
la lettiga	1 die (Trag)bahre, die (Kranken)trage 2 <i>stor</i> die Sänfte
la grinta	das grimmige Gesicht, die düstere Mine, <i>sport.</i> Kampfgeist
autistico	autistisch
la ciabatta	1 der Pantoffel, der Hausschuh, der Schlappen, die Latsche 2 der Mehrfachstecker
la cannalora di Sant'Agata	Prozession in Sizilien zu Ehren der Sant'Agata
lo schizzo	1 der Spritzer (und andere) 2 der Fleck 3 der Sprung, der Satz (z.B. <i>einer Katze</i> ) 4 die Skizze, der Entwurf 5 der spritzige, lebhafte Mensch 6 der Schuss ( <i>caffè allo ~</i> )
pressurizzato	(Über)druck-
pressurizzare	unter Überdruck setzen
l'appezzamento	das Grundstück
dòcile	1 gefügig, fügsam, folgsam 2 zahm, zutraulich 3 handlich, leicht handhabbar, geschmeidig, weich 4 leicht kämmbare Haare
capelli docli al pettine	4 leicht kämmbare Haare
il làscito	die Zuwendung, das Vermächtnis
l'agrumo	die Zitrusfrucht, die Zitruspflanze
la vescica	die Blase (Harn- sowohl als auch jene an den Füßen)
sciacquarsi	sich abwaschen, sich <i>etw</i> ausspülen (z.B. <i>den Mund</i> )
sciacquare	abspülen, ausspülen, auswaschen ( <i>Kleider</i> )
la sciacquabudella	wässriger Wein, (dünne) brühe, <i>spre</i> g Spülwasser
bere a sciacquabudella	auf leeren Magen trinken

srotolare	ausrollen, entrollen
filiforme	fadenförmig, strichförmig
fendere	spalten, durchqueren, durchpflügen, sich einen Weg bahnen
luccicante	glänzend, glitzernd, funkelnd
la rotonda	der (Strassen)kreisel
poggiare	stellen, stützen etc...
sbièco	schräg, schief
lo scippo	der Entreissdiebstahl, der Handtaschenraub(überfall)
lo sminatore	der Minenentschärfer, der Minensucher
inalare	einatmen, inhalieren
assòrto	gedankenverloren, vertieft in etw., in etw. versunken
fare solletico a qc	<i>jmd.</i> kitzeln
lisciare	3 streicheln
la fòga	der Eifer, die Hitze (des Gefechts), das Ungestüm
randagio	herrenlos, streunend, <i>lett.</i> ziellos
il randagio	der Herrenlose, der Streunende
appagare	befriedigen, stillen, erfreuen
la palafitta	das Pfahlwerk, der Pfahlbau
il convegno	die Zusammenkunft, das Treffen, der Treffpunkt, die Konferenz
la zanghetta	Agosto è un ottimo periodo per visitare questi luoghi anche perchè tra gli appuntamenti organizzati in questo mese c'è la gustosissima sagra dedicata ai "Zanghette", ovvero un piatto povero ma energetico direttamente dalla cultura culinaria contadina. Gli ingredienti sono farina, acqua, qualche uovo e la pasta, fatta a mano, prende la caratteristica forma a rombo che viene poi condita con sugo insaporito da aglio, peperoncino, rucola e cacioricotta. Le donne di Castelnuovo della Daunia esprimono davanti ai visitatori l'arte del comporre questo piatto secondo i metodi e le ricette tradizionali.
concitato	aufgeregt, erregt
il fotogramma <-i>	<i>film:</i> das Einzelbild
incendiare	anzünden, abbrennen, entflammen
mozzare	1 <i>jmd etw</i> abschneiden, <i>jmd etw</i> abschlagen 2 abbrechen, (z.B. den Atem) nehmen, verschlagen, rauben
spaccare	hacken, spalten, zerschlagen, einschlagen, rissig machen
antifondamento	einbruchsicher
la strettoia	der Engpass, die Engstelle
essere/trovarsi in una strettoia	in der Klemme sitzen
l'affanno	1 die Atemnot, das Keuchen 2 <i>fig</i> die Sorge, die Angst
liquefare	verflüssigen, <i>fig</i> verschwenden
l'èsule <i>m</i>	der Verbannte, der im Exil lebende, der Flüchtling
annacquare	1 mit Wasser verdünnen 2 abmildern, abschwächen, schönen, verharmlosen 3 <i>econ</i> überbewerten
diluire	verdünnen, verwässern, im Wasser auflösen
incisivo	einprägsam, wirkungsvoll
messo in sacco	nicht ernst genommen
la zitella	die ledige Frau, die (alte) Jungfer



lo scalatore, la scalatrice	der Kletterer, die Kletterin
accartocciare	zusammenrollen, zusammenwickeln
caduco	1 flüchtig, vergänglich 2 <i>anat</i> Milch- (z.B. Zähne) 3 <i>bot</i> abfallend (z.B. Blätter) 4 <i>zoo</i> Abwurf- (z.B. Geweih)
suntuoso	prunkvoll, prächtig
vorace	unersättlich, verfressen, gefräßig {Flammen} verzehrend, vernichtend
filamentoso	fädig, faserig
l'oud	arabisches Saiteninstrument, sieht aus wie eine Mandoline
il vanto	1 das Prahlen, das Angeben 2 der Vorzug, das Verdienst
il calvario	das unsagbare Leid
svolazzare	herumflattern, herumschwirren, <i>fig von etw zu etw</i> springen
audace	mutig, riskant, gewagt, kühn
ficcarsi	<i>irgendwo</i> stecken, <i>irgendwohin</i> schlüpfen
il mezzanino	das Zwischengeschoss, das Mezzanin
irricoscibile	nicht wieder zu erkennen
orizzontarsi <i>in qc</i>	sich orientieren, sich zurechtfinden
orizzontare	ausrichten
il raddomante	der Wüschelrutengänger
la sporcizia	die Schmutzigkeit, der Schmutz, die Schweinerei, die Obszönität
languire	1 ermatten, schwach werden (z.B. eine Konversation) 2 verzehren, schmachten vergehen ( <i>jeweils in etwas</i> )
il lòculo	die Grabnische
ignoto	unbekannt
marmòreo	Marmor-
inforcare qc	1 <i>etw</i> aufgabeln 2 sich <i>auf etw</i> setzen 3 aufsetzen (z.B. Brille <i>auf die Nase</i> )
addentrarsi	1 eindringen 2 sich <i>mit etw</i> näher beschäftigen, vertiefen
frugare	kramen, stöbern, wühlen, durchsuchen
la dimestichezza	die Vertrautheit
rovistare	stöbern, durchsuchen, durchstöbern
consueto	gewohnt, üblich
pretendere	verlangen, fordern
il rutto	der Rülpser
fare un rutto	rülpsen
la làpide	der Grabstein, die Gedenktafel, der Gedenkstein
strillare	schreien, brüllen, <i>auch</i> : schimpfen
a più riprese	wiederholt
insinuarsi	<i>in etw</i> eindringen
il canto	(2) die Ecke, der Winkel ( <i>Zimmer</i> )
giallógnolo	blässgelb, gelblich
estirpare	ausreißen

strappato	zerrissen, zerfetzt, entrissen
il diversivo	die Abwechslung, die Ablenkung
diversivo	ablenkend, Ablenkungs-
segnato	markiert
la demolizione	das Abreißen, das Zerstören
farinoso	mehlig, mehligartig, Pulver- (z.B. <i>Schnee</i> )
il chiavistello	der Riegel
arrugginire	rosten
la chiazza	der Fleck, der Kleks
lo spiazzo	der offene Platz, Lichtung
tramestare	wühlen, kramen
lo spioncino	der Spion (an der Türe)
lo spiraglio	der Ritz, der Spalt
l'anta	1 die Tür (z.B. von einem Schrank) 2 der (Fenster)laden
massiccio	massiv, wuchtig, erdrückend, schwerfällig
stridere	1 quietschen, knistern, zischen 2 kreischen 3 krächzen, zirpen
stridere <i>con qc</i>	4 <i>fig</i> sich mit etwas nicht vertragen, im Widerspruch stehen, sich beißen
il mocassino	der Mokassin
la spalliera	die (Stuhl)lehne
rigido	hart, rau, unflexibel, starr, streng, steif
suadente	<i>lett</i> schmeichelnd, verlockend
d'altronde	andererseits
indispettirsi	sich ärgern
lo spasso	1 der Spass, das Vergnügen 2 der Spassvogel, der Witzbold
spassoso	amüsan, lustig, spassig, erheiternd
il kajal	das Kajal (Schmink-Farbstifte)
l'episodio	die Episode
il focale	die Brennweite
stropicciare	reiben
l'occhiaia	1 die Augenränder 2 <i>anat</i> die Augenhöhle
il tèschio	der Schädel, der Totenkopf
affabile	liebenswert, freundlich
il solitario	<i>hier</i> : der Solitär (Ring mit Brillanten) <i>sonst</i> : der Einzelgänger
impegnato	beschäftigt
il servitore	1 der Bedienstete, der Diener, der Knecht 2 der Kleiderständer 3 der Beistelltisch
stufo	gelangweilt, genervt
assaggiare	kosten
l'inferriata	das (Eisen)gitter
infallibile	1 unfehlbar, sicher, treffsicher

prelevare	abholen, abführen
intimidire	1 schüchtern, verlegen machen 2 einschüchtern
stòrto	schief, krumm, schielend ( <i>Augen</i> )
rannicchiare	einnicken
diàidratato	dehydriert
l'àsola	das Knopfloch, die Öse
la saliva	der Speichel
atterrire	erschrecken, in Angst versetzen, Angst einjagen
la pùstola	der Pickel, die Pustel, das Eiterbläschen
la scòria	1 der Abfall, der Rest, das Überbleibsel 2 der Abschaum 3 die Schlacke
ululare	heulen, wehklagen
la traiettòria	die (Flug)bahn, die Geschossbahn
pòrgere	reichen
la leccornìa	die Delikatesse, der Leckerbissen, die Leckerei
il bambù	der Bambus
pencolare	sich neigen, <i>fig</i> wanken, schwanken
ròco	rau, heiser
lo zampillo	der Strahl
raggrinzirsi	runzelig werden, zerknittern ( <i>Stoff</i> )
la lavanderia	die Reinigung, die Wäscherei, die Waschküche
il pèsco	1 der Pfirsichbaum 2 <i>region</i> die steinige Stelle, der grosse Fels, der Stein im Flussbett
altèro	würdevoll, erhaben, selbstbewusst, stolz, hochmütig
il licàone (o licaóne)	der afrikanischer Wildhund ( <i>Lycaon pictus</i> )
la siccità	die Dürre, die Trockenheit
buffo	witzig, drollig, komisch
letale	1 tödlich 2 Todes- 3 unselig, unheilvoll, verhängnisvoll
azzannare	mit den Zähnen packen, zuschnappen, schnappen
dibàttersi	1 sich winden 2 ringen, kämpfen
il fènnec	der Wüstenfuchs
il predatóre	1 der Räuber 2 <i>ornit</i> der Raubvogel 3 <i>zoo</i> das Raubtier
il portafortuna	der Glücksbringer
approdare	landen, anlegen
annaspere	zappeln, herumfuchteln (und weitere)
il polmóne	die Lunge
basculante (o basculante)	wippend
la pasta 'ncasciata	sizilianischer Nudelaufwurf mit Auberginen

il pergolato	die Laube, die Pergola
il grembiule, il grembiale	die Schürze
lo scómbro (o sgómbro)	1 die Makrele
imbucarsi	sich verstecken
la determinazióne	die Entschlossenheit
la purézza	die Reinheit, die Klarheit, die Lauterkeit
il degrado	der Verfall, der Zerfall
il porcile	der Schweinestall
il làccio	1 die Schnur, der Schnürsenkel, der Schuhriemen 2 die Falle, der Hinterhalt 3 die Schlinge
la collètta	die Geldsammlung, die Kollekte
incazzato	stinksauer, stocksauer, fuchsteufelswild
la saturazióne	die Sättigung
il mòlo	der Pier, der Kai, die Mole
la mòle	1 das Ausmass, der Umfang, das Gewicht 2 der Umfang (Buch) 3 die Menge, die Masse 4 das Mol
l'apròdo	1 die Landung 2 der Erfolg
rózzo	grob, rau, roh, ungehobelt (Mensch)
la carità	das Erbarmen, das Mitleid, das Mitgefühl, die Barmherzigkeit
la ripartizióne	die Aufteilung, die Zuteilung, die Verteilung
rifornire	auftanken, wieder aufladen
l'inganno	der Betrug, die Täuschung
la bandana, la bandanna	das Halstuch
crivellare	durchsieben, durchlöchern, durchbohren
canuto	weiss, weisshaarig, ergraut
arruolare	anwerben, einberufen, anheuern
il gas nervini	das Nervengas
il gas mostarda	das Senfgas
il letame	1 der Mist 2 der Schmutz, der Dreck 3 der Korruptionssumpf
la burrasca	der Sturm, das Unwetter
la graniglia	der Kies
la mentùccia	die Polei (Minze)
il tùmulo	1 das Hügelgrab 2 der Erdhügel 3 <i>lett</i> die Gruft
il giocàtolo	das Spielzeug
il rifùgio	die Zuflucht, der Unterschlupf, <i>auch</i> : der Treffpunkt
la covatura	die Brutzeit
covare	ausbrüten
il telàio	1 das Gerüst, das Gestell, der Rahmen, das Fahrgestell 2 der Webstuhl

la mànica	der Ärmel
tangibile	fühlbar, greifbar
il crédito	1 das Ansehen, der Ruf 2 die Glaubwürdigkeit 3 der Glauben, das Vertrauen 4 der Kredit, das Darlehen 5 <i>dir</i> die Forderung
affliggere <i>qu</i>	1 <i>jdn</i> belasten, <i>jdn</i> plagen 2 traurig stimmen, bedrücken, betrüben, zu schaffen machen
la riméssa	1 der Schuppen, die Remise, das Depot 2 das Lager, der Speicher 3 die Einlagerung
sprofondare	versinken
il càrdigan	der Cardigan (Strickjacke)
l'allòcco	1 <i>ornit</i> der Waldkauz 2 der Töpel, der Dummkopf
il gomìtolo	der Knäuel
la crostata	der Mürbeteigkuchen, meist mit Obst oder Marmelade
la ginèstra	der Ginster
il naufràgio	der Schiffbruch, der Untergang, das Scheitern
il nàufrago	der Schiffbrüchige
scolpito	geschnitzt, eingepägt, ausgepägt, markant
il sito	1 die Lage, der Ort, die Stelle 2 die Website, die Webseite 3 <i>tosc</i> der Gestank
la bollétta, la bullétta	1 die (Ab)rechnung 2 der Schein
la sciagura, <i>pop</i> sciaùra	das Unglück, der Unfall, das Pech
il netturbìno	der Strassenkehrer, der Müllmann
scadùto	1 abgelaufen, verfallen 2 heruntergekommen 3 <i>banca econ</i> fällig
il terrazzo	die Terrasse
l'ànsia	die Angst, die Beklemmung, die angstvolle Unruhe
il frastuòno	das Getöse, der Lärm
la mitragliatrice	das Maschinengewehr
parlare come una mitragliatrice	reden wie ein Wasserfall
mitragliatóre, -trice ( <i>m/w</i> )	maschinen- (bei Waffen), schnellfeuer-
l'insensatézza	1 die Unbesonnenheit 2 die Torheit